



KOMPLEX KAPHARNAUM



Komplex Kapharnaüm

EXPLORE LA VILLE, ENQUÊTE SUR DE NOUVELLES
FORMES D'INTERVENTIONS DANS LA SPHÈRE
PUBLIQUE ET PROPOSE UNE ÉCHAPPÉE VERS
UN AUTRE QUOTIDIEN.

*FOR THE PAST 20 YEARS, KOMPLEX KAPHARNAÛM
HAS EXPLORED THE CITY, INVESTIGATING
NEW WAYS OF INTERACTING WITH PUBLIC SPACES
AND OFFERING NEW IDEAS FOR LIVING TOGETHER.*

20 ans d'existence

80 000 spectateurs

8 créations de tournée

27 projets dédiés

3 traversées urbaines

150 performances

*10 à 50 artistes et technicien.e.s
associé.e.s*

50 villes parcourues

15 pays différents

20 years of experience

80,000 spectators

8 works touring

27 dedicated projects

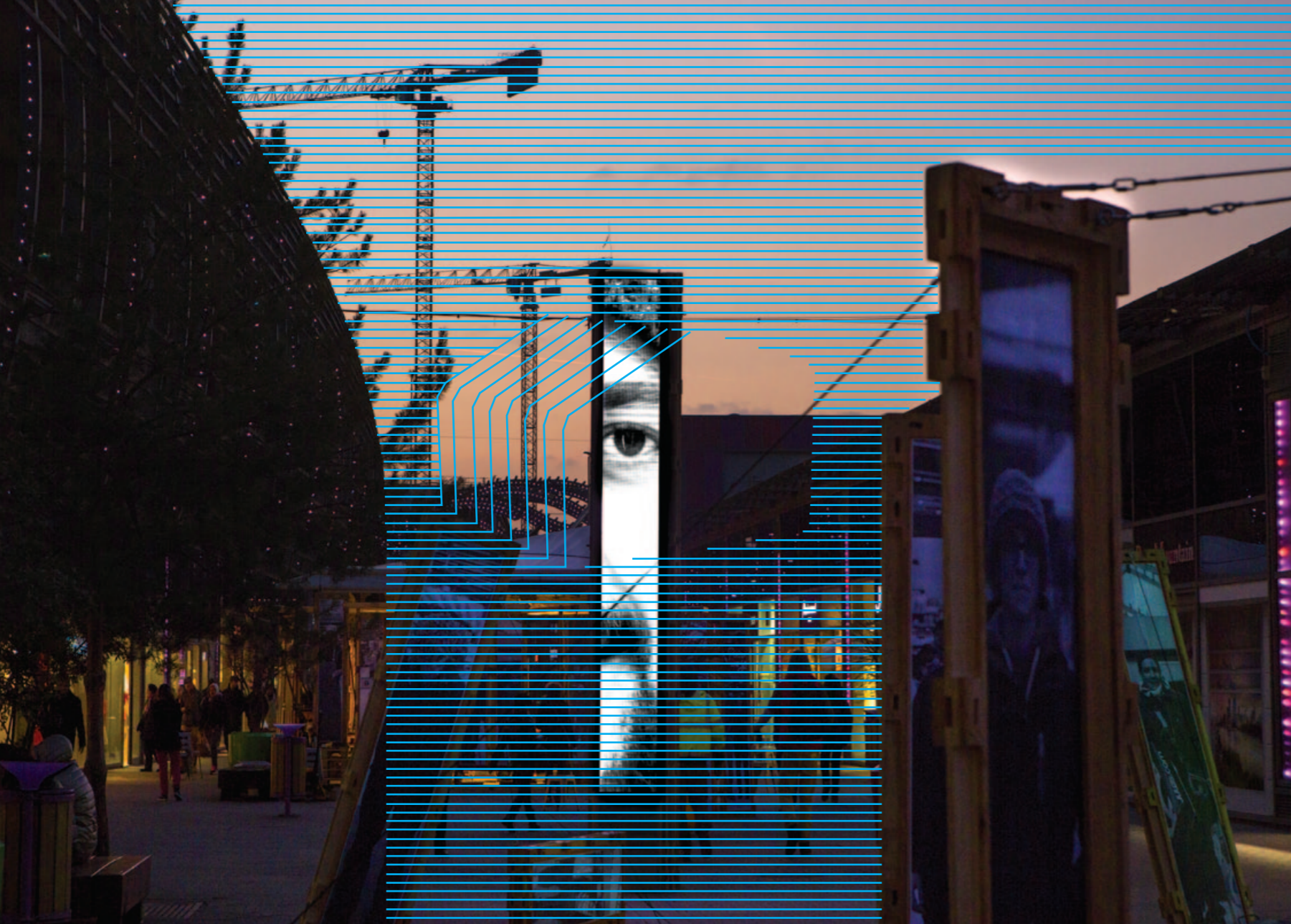
3 cross-urban journeys

150 performances

*10 to 50 associated artists
and technicians*

50 traveled cities

15 different countries



migra tion

UN PROJET ARTISTIQUE ET ARCHITECTURAL
AN ARCHITECTURAL AND ARTISTIC PROJECT

Des lieux culturels éphémères apparaissent, transforment le flux quotidien et proposent une présence favorable à l'émergence d'un nouvel imaginaire collectif. Espaces de tournages, de collectes, d'échanges, entresorts artistiques se déploient et installent une permanence propice aux rencontres et dialogues. Des portraits de vie restitués sur les murs et les places publiques créent un récit qui témoigne des nouveaux usages à l'œuvre dans la cité.

migration uses architectural language as a new medium. Temporary cultural spaces take shape and transform day-to-day life by offering an environment conducive to the emergence of a collective unconscious. Areas for shooting film, for coming together, for exchanging, as well as artists' booths are set up. They offer somewhere for people to meet and observe aspects of their shared culture. Snapshots of daily life are displayed on walls, building façades and public squares and show a different side of daily life.



Créations en tournée

NOS CRÉATIONS
NAISSENT D'UNE
MATIÈRE DOCUMENTAIRE
FAITE DE VIDÉOS,
DE SONS, D'ARCHIVES,
DE MOTS, D'AMBIANCES.
NOUS LES COMBINONS
EN FONCTION
DES PROJETS ET
DU CONTEXTE
DANS LESQUELS
ILS S'INSCRIVENT.
NOUS PRÉSENTONS
NOS CRÉATIONS
DANS L'ESPACE PUBLIC
ET DÉVELOPPONS DES
FORMES INNOVANTES DE
SPECTACLE, SOUVENT
MOBILES.

*OUR CREATIONS
ARE BORN FROM
DOCUMENTARY
MATERIALS
INCLUDING VIDEO,
SOUND, ARCHIVE,
AS WELL AS WORDS
AND ATMOSPHERES.
WE COMBINE THEM
ACCORDING TO COMMON
THEMES AND THE
CONTEXT OF EACH
PROJECT. WE DISPLAY
OUR CREATIONS,
WHICH ARE OFTEN
MOBILE, IN PUBLIC
PLACES AND CREATE
INNOVATIVE.*

Les Immobiliés

CRÉATION 2018

8 interprètes / 20 complices-habitant.e.s / Immobilisation d'une rue commerçante / 1 h / Jauge de 150 à 300 personnes
8 performers / 20 local inhabitant-accomplices / Keep still in a shopping street / 1 h / Capacity : 150 to 300 people

**S'immobiliser.
S'autoriser une suspension, goûter à l'urbain.
Et se prendre la ville en pleine face.
Devenir acteurs.rices d'une transformation
de l'humeur urbaine.**



*Keep still.
Allow yourself to pause, taste the urban landscape.
And feel the full force of the city across your face.
Becoming actors in a transformation of the urban
mood.*



L'Immobile⁺

CRÉATION 2017

2 interprètes / Plateau ou entresort dans l'espace public / 50 min / Jauge : 50 à 300 personnes
2 performers / Stage or booth in a public area / 50 min / Capacity : 50 to 300 people

Conte urbain musical.

L'Immobile est une invitation à sortir du flux, une exhortation à se rendre maître de son temps pour enfin repenser le monde. Pas de côté, pas de géant, radical et souverain, l'immobilité n'est pas un immobilisme, mais bien un renoncement par le haut, une course sauvage pour se retirer du monde.

Urban musical tale.

L'Immobile invites audiences to halt the flow, exhorts them to become masters of their own time and reconsider the world. No factions, no giants, heretics or kings. Motionless does not mean stuck in place though. Rather, it is a mad dash forward to escape the world.



Do not clean

CRÉATION 2015

10 interprètes / Forme mobile sur une place / 1h / Jauge : 500 à 1 000 personnes

10 performers / Variable shape on a public square / 1h / Capacity : 500 to 1 000 people

Do Not Clean met en scène les ordures pour interroger notre rapport aux déchets et aux personnes délaissées de notre société. Une invitation à reconsidérer notre regard sur les restes et l'exclusion.

Do Not Clean is a multimedia project that uses waste and its management as a metaphor for our society and its relationship to the marginalized. It invites audiences to reexamine how we see leftovers and those left behind.

© Vincent Muteau



Figures libres

CRÉATION 2012

28 interprètes / Déambulation monumentale / 1 h / Jauge : 1 000 à 7 000 personnes
28 performers / Monumental procession / 1 h / Capacity : 1 000 to 7 000 people

Qui sommes-nous, qui es-tu, qui je suis ?
Le long d'un trajet en ville, **Figures libres**
explore l'histoire de chacun à travers
ce questionnement existentiel et universel :
quelle est notre identité ?

*Who are we, who are you, who am I ? An eternal
and existential wondering that doesn't call for any
answers but that will pursue every one of us.
In a spectacular procession, with a succession of
overlapping scenes Figures Libres approaches
the notion of identity in its polysemous dimension.*



© Vincent Muteau





Créations dédiées

NOUS RÉALISONS
DES PROJETS
« DÉDIÉS »,
PROPOSITIONS
ARTISTIQUES SUR
MESURE, COMMANDES
EN LIEN AVEC
UN TERRITOIRE,
UN QUARTIER,
UN LIEU. CE SONT
DES CRÉATIONS
UNIQUES.
ELLES RECOUVRENT
UNE GRANDE VARIÉTÉ
DE FORMAT.

2 exemples parmi les 27 dédiés réalisés.

WE PRODUCE
SO-CALLED
"TRAVELLING"
CREATIONS, WHICH
WE RE-ADAPT
TO EACH NEW HOST
SPACE, AS WELL AS
"DEDICATED" PROJECTS
WHICH HAVE BEEN
COMMISSIONED FOR
A GIVEN LANDSCAPE,
NEIGHBORHOOD
OR LOCATION.

2 examples among the 27 dedicated
ones realized.



RAV

LE RIZE EN AUTONOMIE VISUELLE THE RIZE IN VISUAL AUTONOMY

Commande de la ville de Villeurbanne, dans le cadre des 10 ans du RIZE (Médiathèque et Archives municipales).
Commissioned by the city of Villeurbanne to mark the 10 years of the RIZE (a multimedia library and municipal archive).

Villeurbanne – 2018 / 5 interprètes / 5 performers

Mise en image du bâtiment et entresort sonore, visuel et mobile dédié à la mémoire de Villeurbanne et de ses habitants.

Visualizations of the building as well as sounds, images and mobile booths dedicated to the memory of Villeurbanne and its inhabitants.



Je ne suis pas un héros, quoi que ?

PETITE ROSSELLE - 2017

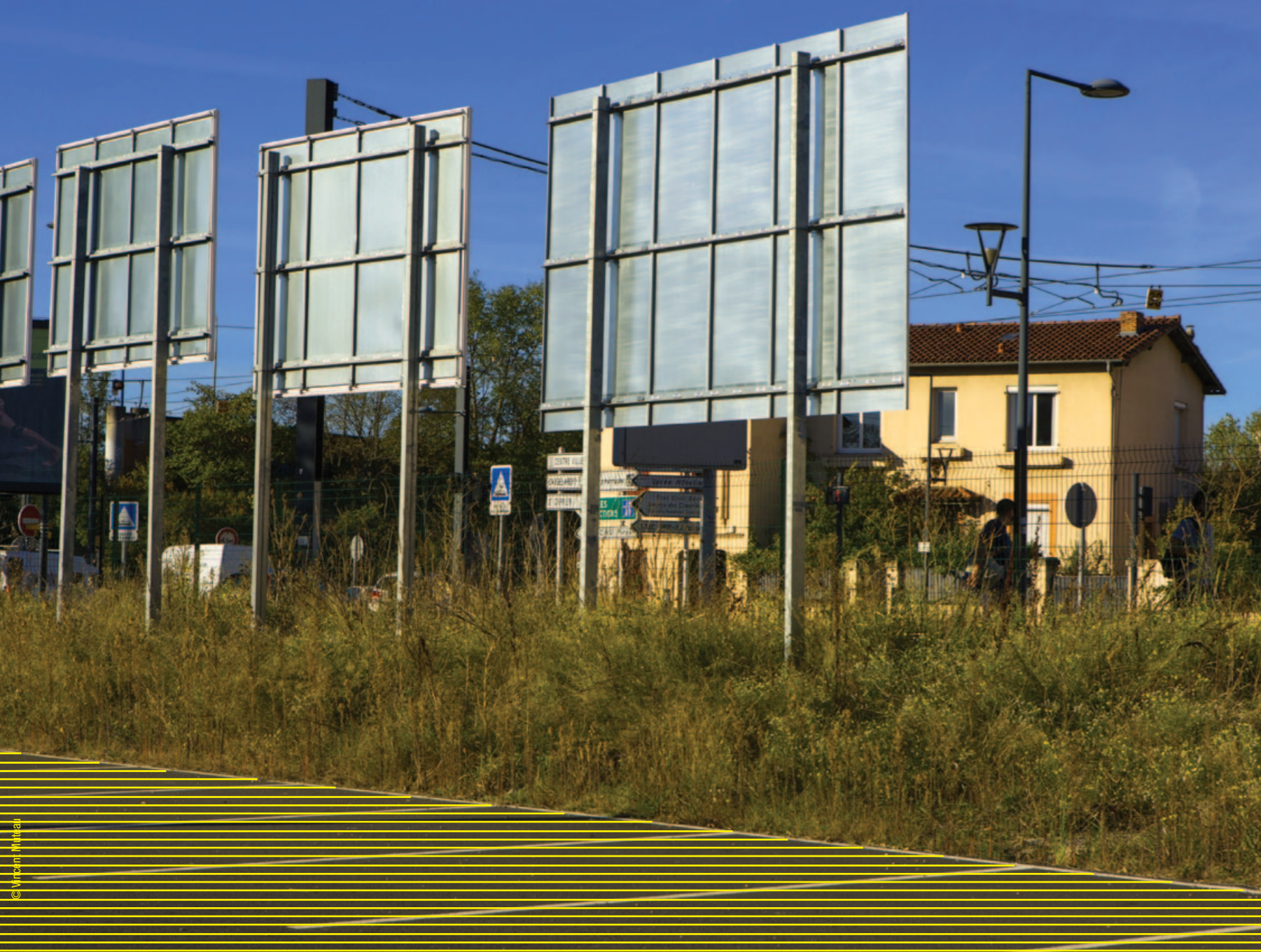
Commande de Moselle Arts Vivants dans le cadre du jumelage des festivals : Cabanes 2017 et Perspectives.

45 interprètes / Déambulation monumentale sur site minier / 1 h 30 / Jauge : 5 000 personnes

45 performers / Monumental procession at mining site / 1 h 30 / Capacity : 5 000 people

Déambulation spectaculaire qui éclaire sur la place des mineurs, leur image héroïque, leur rôle essentiel dans l'enrichissement de la vie locale. Ce dédié interroge le public sur les ressources d'un territoire en quête d'identité. Il met en lumière le lien intergénérationnel, tente de montrer en quoi les héro.ine.s d'hier préfigurent celles et ceux de demain.

Created for Moselle Arts Vivants (Moselle performing arts) as part of the joint festivals "2017 Cabans" and "Perspectives". A spectacular procession shining a light on miners, their living and working conditions, their portrayal as heroes, the vital role they play in enriching local life. I am no hero, although ? Asks audiences to consider the resources of a region in search of identity.



COPRODUCTIONS ET SOUTIENS

migration est soutenu par le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Auvergne Rhône-Alpes, la région Auvergne Rhône-Alpes, Grand Lyon Métropole et la ville de Villeurbanne. **Les Immobiliers** : L'Usine, CNAREP – Tournefeuille/Toulouse Métropole / Les Ateliers Frappaz, CNAREP – Villeurbanne / Le Hangar, Pôle National Cirque et Arts de la Rue – Amiens / Lieux Publics, CNAREP – Marseille / Atelier 231, CNAREP – Sotheville-lès-Rouen. **Soutiens** : Aide à la création Arts de la Rue - DGCA. **L'Immobile** : Théâtre Nouvelle Génération (TNG), Centre Dramatique National de Lyon. Avec le soutien du Théâtre Ouvert, Centre National des Dramaturgies Contemporaines et de la Région Ile-de-France dans le cadre de l'EPAT, la SACD à l'auteur. Aide à la création du Centre National du Théâtre. **Do not clean** : Alliance Française de Katmandou / Art'R, Lieu de fabrique itinérant pour les arts de la rue, Paris et Ile-de-France / Avataria, Saint-Etienne / Atelier 231, CNAR, Sotheville-lès-Rouen, Ateliers Frappaz, CNAR, Villeurbanne / Furies, Châlons-en-Champagne / L'Abattoir, CNAR, Chalon-sur-Saône / Le Boulon, CNAR, Vieux-Condé / Le Parapluie, Centre International de Création Artistique, Aurillac / Lieux publics, centre national de création en espace public, Marseille / pOlau, Pôle des arts urbains, Saint-Pierre-des-Corps. Avec les soutiens du Ministère de la Culture et de la Communication-DGCA Région Rhône-Alpes - Fonds SCAN et Fiacre mobilité internationale. **Figures libres** : Art'R, Paris-Bagnolet / L'Abattoir, centre national des arts de la rue - Ville de Chalon-sur-Saône / L'Atelier 231, centre national des arts de la rue, Sotheville-lès-Rouen / Les Ateliers Frappaz, centre métropolitain des arts urbains, Villeurbanne / Festival Furies, Châlons-en-Champagne / Le Hangar, fabrique des arts de la rue, Amiens / Lieux Publics, centre national de création, Marseille / Nicéphore Cité, Chalon-sur-Saône / Le Parapluie, centre international de création, Aurillac / Les Tombées de la Nuit, Rennes / L'Usine, lieu conventionné dédié aux arts de la rue, Tournefeuille/Toulouse Métropole / La Paperie, Centre National des Arts de la Rue, Angers. Avec les soutiens du Ministère de la Culture et de la Communication – DGCA Région Rhône-Alpes - fonds SCAN, Spedidam / Fa Musique / Le Bras Communication – Marseille.

DIRECTION ARTISTIQUE

Pierre Duforeau
p_duforeau@kxkm.net
Stéphane Bonnard
s_bonnard@kxkm.net

DIRECTION ADJOINTE

Production / Diffusion / Développement
Marion Gatier
+33(0)6 71 33 25 67
m_gatier@kxkm.net

DIRECTION TECHNIQUE

Gilles Gallet
+33(0)6 09 41 22 50
g_gallet@kxkm.net

ADMINISTRATION

Géraldine Winckler
+33(0)4 72 37 12 16
g-winckler@kxkm.net

COORDINATION MIGRATION

Pauline Bance
+33(0)6 34 09 90 22
p_bance@kxkm.net



KompleX Kapharnaüm est une compagnie conventionnée, soutenue par le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Auvergne – Rhône-Alpes, la Région Auvergne Rhône-Alpes et la ville de Villeurbanne.

KompleX Kapharnaüm is a regularly funded company with the support of the Ministry of culture and communication – DRAC Auvergne – Rhône-Alpes Auvergne Rhône-Alpes Region and the Villeurbanne city council.